



CASTELLO di SISMANO



CASTELLO di SISMANO



## IL BORGO

Il borgo di Sismano si sviluppa ai piedi dell'imponente maniero ed ha conservato ancora intatto tutto il proprio fascino medievale. Le costruzioni in pietra con le piccole finestre che affacciano su un panorama incontaminato, sgombro da costruzioni moderne, fanno di Sismano un luogo totalmente fuori dal tempo.

All'interno del borgo due edifici, ristrutturati con i più alti standard qualitativi, sono adibiti ad accogliere i nostri ospiti. Il primo, detto "Medievale", è di fattura cinquecentesca e ospita suites dal fascino unico, con la presenza di splendide travi d'epoca a vista.

Il secondo, detto "Canonica", è di epoca settecentesca e trae il suo fascino dallo splendido panorama sulle colline circostanti.

The village of Sismano, situated on the green hills at the bottom of the imposing Castle, has kept all its Medieval features and charm. Stone buildings, narrow roads intertwining all the way up to the Castle, small windows overlooking a pristine natural landscape, free from modern buildings and development, all this makes Sismano a magical place, truly timeless.

Two buildings in the village have been thoroughly restored to the highest standards, and are used as lodging for our guests. The first, called "Medievale", was built in the XVI century. It features unique, enchanting suites, enriched by the original wooden beams ceilings. The second building, called "Canonica", dates back to the XVIII century. Its peculiar charm comes from wide windows overlooking the surrounding landscape.



IL BORGO  
THE "BORGO"



CASTELLO di SISMANO



## L'AGRITURISMO

L'agriturismo "Il Castello di Sismano" si sviluppa all'interno di un borgo medievale costruito ai piedi dell'antico maniero, ed è gestito dalla proprietaria della tenuta di Sismano. Il muro di cinta del castello è costeggiato dall'unica via del borgo.

Al piano terra della Canonica, sul lato che affaccia nel borgo, c'è la piccola sala colazione ricavata da quella che un tempo era la stanza del forno del paese e tutt'oggi ancora funzionante.

Nel giardino gli ospiti potranno godere della piscina privata della proprietaria, affacciata sul panorama mozzafiato delle verdeggianti colline ombre. L'agriturismo dispone di 11 suite, due case nel borgo e tre appartamenti nella villa "Piana".

The agriturismo "Il Castello di Sismano", managed by its owner, is nestled in a Medieval village at the feet of an ancient manor house. The surrounding walls are flanked by the main and only road of the village.

On the Canonica's ground floor, the old oven room, with its oven still working, was converted in a cozy breakfast area with original wood beams smoked by centuries of ongoing use of the oven. In the garden, our guests will be invited use the owner's private swimming pool, while enjoying the breathtaking view of the surrounding hills.

Our agriturismo has eleven suites, two small houses in the village, and three apartments at Villa Piana.



L'USCITA DAL BORGO  
EXIT FROM THE "BORGO"



**I**l Castello di Sismano emana un fascino particolare dovuto agli eventi storici di cui è stato testimone. Tra i più significativi si annovera la guerra tra i Guelfi e i Ghibellini che, negli anni tra il 1234 e 1289, ha avuto come teatro delle sue battaglie anche Sismano ed il suo castello. Gli stemmi nobiliari degli Atti e dei Caetani, posti sul secondo arco di accesso al borgo, testimoniano la presenza di queste famiglie, proprietarie del castello. Il 10 aprile 1607 la famiglia dei Corsini di Firenze acquistò Sismano ed il suo feudo che tutt'ora appartiene ad una erede della casata. Ancora oggi l'ospitalità e lo standard di comfort che la struttura offre consentono di trascorrere una vacanza fuori dal tempo, regalando un'esperienza che fa correre la fantasia ai giorni nei quali i rumori nel borgo erano quelli degli zoccoli dei cavalli sul selciato e dell'incrociarsi delle lame dei nobili cavalieri.

**T**he Castello di Sismano owes its peculiar charm to the historical events it has witnessed. Among those worth mentioning are the battles between the political groups of Guelfi and Ghibellini. In the years between 1234 and 1289, Sismano and its castle, was a setting for these battles. The coats of arms carved in the second arch of the entrance to the "borgo" show the ownership of the Atti and Caetani families who owned Sismano for a long time. On the 10th of April 1607, the Corsini, who came from Florence, purchased the Castle, which still belongs to a descendant of the family. Today, our Castle still offers the same hospitality and high standards of comfort. It allows you to experience a holiday which takes you back to a time when you could hear the sound of horses hooves on the brick roads and of noble knights crossing swords.



IL CORTILE INTERNO DEL CASTELLO  
THE CASTLE'S INTERNAL COURTYARD



**A**ll'interno del borgo di Sismano sorge la Chiesa di S. Andrea Corsini. La costruzione, avviata subito dopo l'acquisto della tenuta da parte dei Corsini, fu terminata nel 1635.

La chiesa custodisce due opere del XVII secolo di grande valore: la prima è un ritratto di S. Andrea Corsini e la seconda è una splendida raffigurazione della Madonna del Rosario.

Sulla parete sinistra c'è un interessante affresco in cui S. Andrea Corsini "raccomanda" Sismano ed il suo borgo alla Madonna di cui era devoto ed a S. Francesco d'Assisi, in atteggiamento benevolente.

Un altro piccolo capolavoro è il fonte battesimale in pietra scolpita, collocato a sinistra dell'entrata.

**T**he Church of St. Andrea Corsini was built by the Corsini family after buying the Sismano estate, and was completed in 1635.

In the Church you will find two authentic masterpieces of the XVII century: a portrait of St. Andrea Corsini and a beautiful Madonna of the Rosary.

On the left side, in a fresco painting, St. Andrea Corsini entrusts with a loving stance the village of Sismano to the Virgin Mary and to St. Francis of Assisi.

The baptismal font carved in stone, at the left side of the entrance, is not to be missed.



UN DIPINTO NELLA CHIESA  
A PAINT INSIDE THE CHURCH



UNA SUITE FUORI DAL TEMPO  
A TIMELESS SUITE

MEDIEVALE



IL FASCINO DEL PASSATO  
A VOICE FROM THE PAST

ROSA



UN GRANDE PANORAMA  
AN ASTONISHING LANDSCAPE

FRANCESE



UNO SGUARDO SUL BORGO  
A VIEW OVER THE VILLAGE

DEI TETTI



GRANDI SPAZI E LUSO  
WIDE SPACES AND LUXURY

VERDE



BELLEZZA INASPETTATA  
UNEXPECTED BEAUTY

DEL MISTERO



LO CHARME ED IL DETTAGLIO  
CHARM AND DETAILS

DELLE SCALETTE



COMFORT ED ORIGINALITÀ  
COMFORT AND ORIGINALITY

DELL'ARCO



IL COLORE DELLA NOTTE UMBRA  
THE COLOUR OF UMBRIAN NIGHT

BLU



LA FIAMMA DELLA PASSIONE  
THE FLAME OF PASSION

ROMANTICA



L'ELEGANZA DEL PARTICOLARE  
THE ELEGANCE OF DETAIL

DEI VASI



Visita il sito [www.sismano.com](http://www.sismano.com)  
per i dettagli delle suites

Visit our website [www.sismano.com](http://www.sismano.com)  
for details of the suites



CASTELLO di SISMANO



## GLI APPARTAMENTI

Oltre che nel castello, all'interno dell'antico borgo medievale di Sismano c'è la possibilità di soggiornare in due confortevoli case, eleganti e accoglienti: l'ideale per chi ama l'atmosfera intima della casa e voglia provare l'emozione di un'abitazione dal sapore antico.

Vi sono poi tre graziosi appartamenti all'interno della villa "Piana", la quale sorge nel verde dei circa 600 ettari della tenuta. Sono perfetti per coloro che desiderano trascorrere un periodo di soggiorno immersi nella natura, in assoluta quiete e relax, e godere ogni mattina un paesaggio incantevole.

Sia le case che gli appartamenti sono dotati di salotto con camino funzionante, cucina, bagni e camere da letto matrimoniali e doppie.

For a longer holiday you can choose our cozy and elegant houses nestled in the medieval village of Sismano: recommended if you are looking for an intimate experience with a taste of ancient Umbria.

Available to our guests, also three comfortable apartments in Villa Piana a charming old farmhouse at the beginning of the vast Sismano estate: perfect for nature lovers looking for total relax.

Both houses in the medieval village as well as the apartments of Villa Piana have either double or twin bedrooms, living-room with working fireplace, fully equipped kitchen and bathrooms.



UNA CASA DEL BORGO  
HOUSE IN SISMANO



CASTELLO di SISMANO

## CASE NEL BORGO

La casa "Gialla" offre un panorama straordinario: la camera affaccia sul bosco, e il salotto, con camino funzionante, dà sul borgo. L'arredamento d'epoca crea un'atmosfera fuori dal tempo.

La casa "Verde" avvolge gli ospiti con il suo comfort: due camere da letto ed un luminoso salotto. Il cuore della casa è l'antico camino; l'ideale per riscaldare le serate d'inverno.

The Yellow house has a breathtaking view: the bedroom overlooks the woods, while the living room, with working fireplace, faces the village. An exquisite touch to the house is the antique furniture.

The Green house is flooded in natural light throughout the day: two comfortable double bedrooms as well as a lovely sitting room. The heart of the house is its original antique fireplace that is best experienced in the cold winter nights.



## APPARTAMENTI DI PIANA

L'appartamento "Celso", elegante e rustico, gode di una straordinaria vista su una distesa di verde.

L'appartamento "Archi" al tramonto è inondato da una luce calda e avvolgente: uno spettacolo imperdibile.

L'appartamento "Blu", al piano terra, è adatto alle esigenze di persone diversamente abili. L'atmosfera confortevole ne fa un luogo perfetto per trascorrere una vacanza rigenerante.

The Celso apartment, elegant yet rustic, has an amazing view on the surrounding fields.

The Archi apartment is best at sunset, when the sunlight floods the interior.

The Blu Apartment, on the ground floor, is especially suitable for people with physical disabilities. The perfect apartment for relaxing and regenerating oneself.





CASTELLO di SISMANO



La nostra struttura offre la possibilità di scoprire più di 600 ettari della tenuta che sono confinanti con il borgo e quindi raggiungibili a piedi. Boschi, sentieri sterrati e distese di verde sono luoghi perfetti per fare escursioni a piedi e in bici in completo relax.

La collocazione dell'azienda al centro della regione è estremamente agevole per visitare i numerosi luoghi di interesse culturale dell'Umbria, gli eventi e le attrazioni.

All'interno dell'azienda vi sono 600 ettari di riserva di caccia a disposizione dei nostri ospiti, tra le colline e i boschi. Vi si trova facilmente selvaggina da penna, e su richiesta è possibile organizzare braccate al cinghiale per non meno di dieci fucili.

The Sismano estate is more than twelve hundred acres wide, borders the village and can be reached by foot.

Woods, paths and green fields are perfect for relaxing, walking and cycling. Sismano's position, in the heart of Umbria, makes it a perfect start to discover the region and its cultural events.

800 acres of our estate are a private game reserve especially designed for our guests. Game birds are easy to find and boar huntings can be arranged for a minimum of ten hunters.



UNO DEI PERCORSI  
ONE OF THE FOOTPATHS



CASTELLO di SISMANO



Il Ristorante "I due Papi" si trova nelle antiche cantine del castello; il suo nome si riferisce ai due Pontefici che furono proprietari di Sismano: Bonifacio VIII nel XIII° secolo e Clemente XII nel XVIII° secolo.

Qui, in un ambiente caldo e accogliente, gli ospiti potranno gustare le rinomate specialità della cucina umbra, in particolare la cacciagione, di cui i boschi della regione sono ricchi: lepri, cinghiali, quaglie, starne, fagiani e uccelli di vario genere, preparati con metodi semplici della tradizione locale.

Le pietanze a base di carne sono cucinate sulla brace del grande camino del ristorante. Le specialità della casa sono le bistecche di chianina, in parte provenienti dalla riserva di caccia della tenuta.

The Restaurant "I due Papi", built in the ancient cellar of the manor, owes its name to the two Popes who owned Sismano in the past: Boniface VIII in the 13th century and Clement XII in the 18th century.

In a warm and welcoming ambient, guests will experience the renowned Umbrian cuisine. Wild game from our woods is especially recommended on the menu: traditionally cooked hares, wild boars, quails and pheasants.

Meat dishes are grilled on the restaurant's big fireplace. The Chianina steak from our game reserve is a real specialty.



IL RISTORANTE  
THE RESTAURANT



CASTELLO di SISMANO

12 BORGO CORSINI, 05020 SISMANO, AVIGLIANO UMBRO (TR), ITALIA

TEL/FAX +39.0744.93.34.16

[WWW.SISMANO.COM](http://WWW.SISMANO.COM)

[INFO@SISMANO.COM](mailto:INFO@SISMANO.COM)